

132ML0667

== ZMLUVA ==

uzatvorená podľa §51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

Zmluvné strany:

Česká centra

IČ 48546038

se sídlem Praha 1, Václavské náměstí 49, Česká republika,
jejichž jedná

p. Lenka Zogátová, riaditeľka Českého centra Bratislava

se sídlem Hviezdoslavovo námestie 8, 811 02 Bratislava, Slovenská republika
(ďalej len „České centrum Bratislava“)

a

Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.

(Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013,

nezisková organizácia)

Kukučínova 2, 040 01 Košice 1, Slovenská republika

Zastúpená : p. Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

(ďalej len "Košice 2013")

sa dohodli na :

PREAMBULA

Košice 2013 organizuje v spolupráci s *Plzeň Evropské hlavní město kultury 2015* (ďalej len „Plzeň 2015“) umeleckú rezidenciu, resp. výmenu umelcov medzi Košice 2013 a Plzeň 2015, ktorá bude prebiehať od júla 2013 do novembra 2013. Jeden slovenský umelec bude v Plzni pôsobiť od júla do septembra 2013 a jeden český umelec bude pôsobiť v Košiciach od septembra do novembra 2013. Tato výmena v roku 2013 je súčasťou dlhodobého projektu s názvom Linka 13-15 a je podrobnejšie opísaná v memorande o spolupráci (príloha č.1 tejto Zmluvy).

České centrum Bratislava ako partner vyššie uvedenej spolupráce zaplatí časť nákladov spojených so zabezpečením pobytu českého umelca v Košiciach, ktorý je súčasťou vyššie opísaného projektu podľa článku 2 tejto Zmluvy.

PREDMET ZMLUVY

Predmetom tejto Zmluvy je definovať povinnosti zmluvných strán spojených s organizáciou tvorivého pobytu umelca.

Článok 1 : Povinnosti organizácie Košice 2013

Košice 2013 sa zaväzuje :

- že uskutoční všetky potrebné kroky týkajúce sa pozvania umelca, správneho priebehu tvorivého pobytu ako aj príprav výstavy;
- že uhradí nasledujúce náklady spojené s tvorivým pobytom a výstavy umelca:
 - Náklady na ubytovanie umelca v Košiciach počas jeho tvorivého pobytu;
 - Honorár pre umelca za jeho prácu počas tvorivého pobytu a počas príprav výstavy;
 - Náklady na prenájom ateliéru počas tvorivého pobytu a počas príprav výstavy;
 - Náklady za prenájom priestorov výstavy;
 - Náklady za montáž a demontáž výstavy;
 - Náklady na propagáciu výstavy;
 - Náklady za občerstvenie počas vernisáže;
- že bude menovať České centrum Bratislava a zverejní logo České centrum Bratislava vo všetkých reklamných materiáloch a hlavne na všetkých komunikačných podkladoch, dokumentoch a správach a že bude České centrum Bratislava v tomto smere menovať v tlači, rádiu a televízii.

Článok 2: Zodpovednosti České centrum Bratislava

České centrum Bratislava sa zaväzuje, že zaplatí

- Náklady spojené s nákupom materiálu na tvorbu počas tvorivého pobytu umelca a na výstavu diel vo výške 500 € (päťsto eur).
- Cestovné náklady českého umelca na trase Plzeň-Košice-Plzeň maximálne vo výške 100 € (jednosto eur).

Článok 3: Platové podmienky

Náklady na materiál zahrnutý v Článku 2 tejto Zmluvy a náklady na cestu České centrum Bratislava uhradí prevodom na účet Košice 2013 na základe predloženia bankového účtu a dokladov o vzniknutých nákladoch pre Košice 2013, t.j. predložením originálu faktúry, ktorú vystaví zmluvná strana Košice 2013 a ktorá bude doplnená kópiami faktúr za nákup materiálu potrebného na tvorbu a kópiami cestovných lístkov, ktoré boli organizácii Košice 2013 vystavené.

V prípade nepredloženia týchto dokladov nedôjde k ich preplateniu zo strany České centrum Bratislava.

Článok 4: Termín splnenia povinností

Všetky finančné povinnosti spomenuté v tejto Zmluve musia byť splnené do štyroch týždňov od ukončenia podujatia, t.j. najneskôr do 31. 12. 2013.

Článok 5 : Riešenia vzniknutých sporov

Akékoľvek spory vyplývajúce zo zlej interpretácie tejto Zmluvy musia byť adresované na príslušný súd v Slovenskej republike v prípade, že sa vyčerpali všetky možnosti vyriešenia sporu medzi zmluvnými stranami priateľskou cestou.

Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť v deň jej podpisu.

Táto Zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch, z ktorých sú dva určené pre České centrum Bratislava a jeden pre Košice 2013.

Tato Zmluva sa riadi zákonmi Slovenskej republiky.

V Košiciach, v troch origináloch, dňa ¹⁵...../⁴..... 2013

Česká centra
Lenka Zogátová, riaditeľka

Košice 2013
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ